

ACUERDO N° 005 -2021-MIDAGRI-INIA/J

ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL

ENTRE

EL INSTITUTO NACIONAL DE INNOVACIÓN AGRARIA, PERÚ

Y

**COLLEGE OF AGRICULTURAL AND LIFE SCIENCES (CALS),
UNIVERSIDAD DE WISCONSIN – MADISON, EE. UU.**

Tal como se señala en el presente documento, el Acuerdo celebrado, por una parte, por el **INSTITUTO NACIONAL DE INNOVACIÓN AGRARIA**, identificado con el RUC N° 20131365994, con domicilio legal en Av. La Molina N° 1981, distrito de La Molina, provincia de Lima y departamento de Lima, que en adelante se denominará **EL INIA**, debidamente representado por su Jefe, el señor **JORGE LUIS MAICELO QUINTANA**, identificado con DNI N° 33429798, designado mediante Resolución Suprema N° 007-2019-MINAGRI, publicada el 10 de julio de 2019 en el Diario Oficial “El Peruano”; y, por la otra parte, **COLLEGE OF AGRICULTURAL AND LIFE SCIENCES (Facultad de Ciencias Biológicas y Agropecuarias) de la UNIVERSIDAD DE WISCONSIN – MADISON**, que en adelante se denominará “CALS”, con domicilio legal en Agricultural Hall, 1450 Linden Drive, Madison, Wisconsin, Estados Unidos de América, debidamente representada por la decana de College of Agricultural and Life Sciences, la doctora **KATHRYN VANDENBOSCH**, y por el vicerrector y decano de la División Internacional, el doctor **GUIDO PODESTÁ**, conforme a los siguientes términos y condiciones:

CONSIDERANDO que ambas partes reconocen la importancia de establecer programas de capacitación, asistencia técnica, investigación científica, innovación y transferencia de tecnología entre instituciones pertenecientes a diferentes países para lograr sus objetivos institucionales;

CONSIDERANDO que ambas partes comparten intereses y objetivos similares en materia de formación, investigación, innovación y transferencia de tecnología;

POR LO TANTO, LAS PARTES han convenido en crear el presente Acuerdo.

CLÁUSULA PRIMERA

LAS PARTES convienen en intercambiar información sobre sus programas de investigación, innovación y transferencia de tecnología a fin de analizar la posibilidad de realizar actividades de interés común para ambas partes, tales como las siguientes:

1. Ejecución de proyectos de cooperación destinados a la investigación, la innovación, las presentaciones en eventos científicos y la transferencia de tecnología entre ambas instituciones.
2. Publicación de trabajos técnicos, científicos y académicos.
3. Organización de eventos científicos y tecnológicos de alcance regional, nacional e internacional que contribuyan a la formación técnica y científica de investigadores y especialistas de ambas instituciones.



4. Colaboración en la formación de investigadores, especialistas y técnicos a través de los programas de formación de cada institución.
5. Transferencia de conocimientos mediante el intercambio de material académico, conferencias y seminarios.
6. Recepción y acogimiento de investigadores y estudiantes mediante pasantías para reforzar los conocimientos del personal que trabaja en ambas instituciones.

CLÁUSULA SEGUNDA

A fin de cumplir con las actividades mencionadas, **LAS PARTES** prepararán un Plan de trabajo por escrito dentro de los sesenta (60) días siguientes a la firma de este Acuerdo. Durante la vigencia del presente Acuerdo, a medida que se elaboren y se lleven a cabo los proyectos y las actividades indicados en la Primera cláusula, el Plan de trabajo podrá actualizarse y modificarse solo con el previo consentimiento por escrito de **LAS PARTES**.

CLÁUSULA TERCERA

LAS PARTES designan a un representante como responsable de supervisar el cumplimiento del siguiente acuerdo.

- En el caso de **CALS**, el director de CALS Global.
- En el caso de **EL INIA**, el Director General de la Dirección de Desarrollo Tecnológico Agrario (DDTA).

En caso de que una de **LAS PARTES** decida cambiar a su coordinador institucional, deberá comunicarlo mediante un documento firmado por el representante institucional.

CLÁUSULA CUARTA

El presente Acuerdo no supondrá ninguna obligación financiera de una de las partes con respecto a la otra. **LAS PARTES** aceptan que, a falta de un acuerdo escrito, cada una de ellas asumirá sus propios costos y gastos para elaborar y llevar a cabo los programas y las actividades que se enumeran en el presente acuerdo. Cualquier asignación de recursos, ya sea financieros o de otro tipo, deberá establecerse en acuerdos específicos que se celebrarán con este fin en una fecha posterior.

A fin de llevar a cabo las actividades mencionadas, **LAS PARTES** podrán solicitar financiación a instituciones locales, nacionales e internacionales.

CLÁUSULA QUINTA

El presente Acuerdo entrará en vigor tras la firma de ambas partes y seguirá vigente durante el periodo de cinco (5) años. El presente acuerdo podrá renovarse y ampliarse por mutuo acuerdo por escrito. Las disposiciones del presente Acuerdo, con respecto a cualquier programa de intercambio que tenga lugar o cualquier otra forma de actividad de cooperación en virtud del presente Acuerdo, seguirán aplicándose hasta su finalización, a menos que ambas Partes acuerden mutuamente por escrito la finalización anticipada del programa o la actividad.

CLÁUSULA SEXTA

Toda comunicación oficial que deba efectuarse entre **LAS PARTES** se entenderá como válida cuando se envíe a los domicilios indicados en la parte introductoria del presente documento. Se dará por sentado que las comunicaciones entre **LAS PARTES**, relacionadas con la coordinación de las actividades que se realizarán en virtud del presente Acuerdo, las realizarán los coordinadores indicados en la Tercera cláusula.

CLÁUSULA SÉPTIMA

La titularidad de los derechos de propiedad intelectual de los productos, procesos o resultados de los proyectos, los programas o las investigaciones realizados en el marco del presente Acuerdo será acordada por **LAS PARTES** (sujeto a lo dispuesto en la legislación peruana y estadounidense) y se especificará en el Plan de trabajo. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo de cooperación en sí mismo se interpretará como una transferencia de la propiedad ni como el otorgamiento de una licencia sobre cualquier derecho de propiedad intelectual o derecho de patente de cualquiera de **LAS PARTES**.

CLÁUSULA OCTAVA

El presente Acuerdo podrá darse por terminado por cualquiera de las siguientes causas:

8.1 Por cualquier motivo, siempre que la parte que da por terminado el contrato notifique por escrito a la otra parte con al menos treinta (30) días de antelación.

8.2 Mediante un acuerdo por escrito entre **LAS PARTES**.

8.3 Mediante mandato legal expreso.

8.4 Cuando una de **LAS PARTES** no pueda continuar con sus compromisos debido a una gran adversidad imprevista o a situaciones inesperadas, que deben ser explicadas.

8.5 Debido al incumplimiento de los compromisos establecidos en el Acuerdo. La parte afectada por dicho incumplimiento solicitará, mediante comunicación escrita, que la otra parte continúe con sus actividades de conformidad con el Acuerdo en un plazo de treinta (30) días hábiles; de lo contrario, el presente Acuerdo se dará por terminado automáticamente.

CLÁUSULA NOVENA

En el caso de los artículos y otras publicaciones científicas que sean resultado de la labor de investigación realizada, en el marco del presente Acuerdo, se considerará como autores a los especialistas de ambas instituciones que hayan participado en las actividades de investigación o innovación, de conformidad con los estándares académicos generalmente aceptados para la mención de la fuente. En las publicaciones, se indicará que dicha labor se llevó a cabo en el marco del Acuerdo de cooperación interinstitucional: "INIA-Universidad de Wisconsin-Madison College of Agricultural and Life Sciences". Debe reconocerse a quienes participaron en la generación de dicha propiedad intelectual, de conformidad con los estándares académicos generalmente aceptados para la mención de la fuente.

Este Acuerdo está escrito en inglés y español, y cada ejemplar es igualmente auténtico, firmado por los representantes autorizados. **LAS PARTES** manifiestan su conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente Acuerdo, y lo suscriben en dos (2) ejemplares originales de cada versión, en las fechas que se indican a continuación.

Por EL INIA

Por la UNIVERSIDAD
DE WISCONSIN – MADISON

Jorge Luis Maicelo Quintana
Jefe
Fecha: 12 de febrero de 2021

Doctora Kathryn VandenBosch
Decano, College of Agricultural and Life Sciences
Fecha: 22 de marzo de 2021

Guido Podestá
Vicerrector, Decano de la División Internacional
Fecha: Mar 24, 2021

Signature Request: CALS & INIA (Peru) MOU

Final Audit Report

2021-03-24

Created:	2021-03-22
By:	Carrie Golden (cgolden3@wisc.edu)
Status:	Signed
Transaction ID:	CBJCHBCAABAABxxTPtLdUI4s12n3q1YH4W0RXhHJlwF_

"Signature Request: CALS & INIA (Peru) MOU" History

-  Document created by Carrie Golden (cgolden3@wisc.edu)
2021-03-22 - 8:58:43 PM GMT- IP address: 144.92.108.16
-  Document emailed to Guido Podestá (gpodesta@international.wisc.edu) for signature
2021-03-22 - 8:59:43 PM GMT
-  Email viewed by Guido Podestá (gpodesta@international.wisc.edu)
2021-03-23 - 2:59:21 AM GMT- IP address: 75.6.181.34
-  Document e-signed by Guido Podestá (gpodesta@international.wisc.edu)
Signature Date: 2021-03-24 - 5:13:34 PM GMT - Time Source: server- IP address: 68.190.141.49
-  Agreement completed.
2021-03-24 - 5:13:34 PM GMT

AGREEMENT N ° 005 -2021-MIDAGRI-INIA / J

INTERINSTITUTIONAL COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE INSTITUTO NACIONAL DE INNOVACIÓN AGRARIA, PERU

AND

THE COLLEGE OF AGRICULTURAL AND LIFE SCIENCES (CALS), UNIVERSITY OF WISCONSIN – MADISON, USA.

As stated in this document, the Agreement established by, on one hand, the **INSTITUTO NACIONAL DE INNOVACIÓN AGRARIA**, identified with RUC N° 20131365994, with legal address at Av. La Molina No. 1981, district La Molina, province of Lima and department of Lima, who hereinafter will be called EL INIA, duly represented by its Chief Mr. **JORGE LUIS MAICELO QUINTANA**, identified with DNI N° 33429798, designated by Supreme Resolution N° 007-2019-MINAGRI, published on July 10, 2019 in the Official Newspaper “El Peruano”, and, on the other hand, the **UNIVERSITY OF WISCONSIN – MADISON, COLLEGE OF AGRICULTURAL AND LIFE SCIENCES**, that is hereinafter referred to as “CALS”, with legal domicile in Agricultural Hall, 1450 Linden Drive, Madison, Wisconsin, United States of America, duly represented by its Dean of the College of Agricultural and Life Sciences, Dr. **KATHRYN VANDENBOSCH**, and by its Vice Provost and Dean of the International Division, Dr. **GUIDO PODESTÁ**, under the following terms and conditions:

WHEREAS, both parties recognize the importance of establishing training programs, technical assistance, scientific research, innovation and technology transfer between institutions belonging to different countries to achieve their institutional objectives;

WHEREAS, both parties share similar interests and objectives in training, research, innovation and technology transfer.

THEREFORE, THE PARTIES have agreed to create this Agreement.

FIRST CLAUSE

THE PARTIES agree to exchange information on their research, innovation and technology transfer programs in order to study the possibility of conducting activities of common interest to both parties, such as the following activities:

1. Execution of cooperative projects aimed at research, innovation, presentations at scientific events and technology transfer of both institutions.
2. Publication of technical, scientific and academic work.
3. Organization of scientific and technological events of regional, national and international scope that contribute to technical and scientific training of researchers and specialists from both institutions.



4. Collaboration in the training of researchers, specialists and technicians through each institution's training programs.
5. Knowledge transfer through the exchange of academic materials, conferences and seminars.
6. Host researchers and students through internships to strengthen knowledge of the staff working in both institutions.

SECOND CLAUSE

In order to comply with the aforementioned activities, **THE PARTIES** will prepare a written Work Plan within sixty (60) days of the signing of this Agreement. During the term of this Agreement, as the projects and activities indicated in First Clause are developed and executed, the Work Plan can be updated or modified only with the prior written consent of **THE PARTIES**.

THIRD CLAUSE

THE PARTIES identify a representative as responsible for supervising the implementation of the following agreement.

- For **CALS**: the Director of CALS Global.
- For **EL INIA**: the General Director of the Agricultural Technology Development Department (DDTA).

In the event that one of **THE PARTIES** decides to change its Institutional Coordinator, it must communicate it through a document signed by the Institutional Representative.

FOURTH CLAUSE

This Agreement will not give rise to any financial obligation from one party to the other. **THE PARTIES** recognize that in the absence of a written agreement, each party will assume its own costs and expenses by establishing and carrying out the programs and activities listed in this agreement. Any commitment of resources, financial or otherwise, must be made in specific agreements to be entered into for this purpose at a subsequent date.

In order to implement the activities mentioned above, **THE PARTIES** may request financing from local, national and international institutions.

FIFTH CLAUSE

This Agreement will be in effect upon the signature of both parties and will continue to be valid for the period of five (5) years. This agreement may be renewed and extended by mutual agreement in writing. The provisions of this agreement, with respect to any exchange program taking place or any other form of cooperative activity under this agreement, will continue to be carried out until its termination, unless both Parties mutually agree in writing to the early termination of the program or activity.



SIXTH CLAUSE

All official communication that must be made between **THE PARTIES** will be understood as valid when made to the addresses listed in the introductory part of this document. The communications made between **THE PARTIES**, related to the coordination of the activities to be carried out in this Agreement, shall be understood to be carried out by the coordinators indicated in the Third Clause.

SEVENTH CLAUSE

Ownership of intellectual property rights of the products, processes or results of the projects, programs or research carried out within the framework of this Agreement will be agreed by **THE PARTIES** (subject to the provisions of Peruvian and U.S. legislation) and specified in the Work Plan. Nothing in this Cooperation Agreement itself shall be construed to transfer ownership of, or grant a license to, any intellectual property right or patent right of either of **THE PARTIES**.

EIGHTH CLAUSE

This Agreement may be terminated for any of the following causes:

8.1 For any reason, as long as the terminating party provides at least thirty (30) days' notice in writing to the other party.

8.2 By agreement in writing of **THE PARTIES**.

8.3 By express legal mandate.

8.4 When one of **THE PARTIES** is unable to continue with their commitments due to an unanticipated major adversity or due to unexpected situations, which should be explained.

8.5 Due to infringement of the commitments established in the Agreement. The party affected with that infringement will request through a written communication that the other party amend its activities according to the agreement within a period of thirty (30) business days; otherwise, this Agreement will be automatically terminated.

NINTH CLAUSE

The scientific articles and other publications that are results of the research work carried out, within the frame of this Agreement, will consider as authors, the specialists of both institutions that had participation in the research or innovation activities, in accordance with generally accepted academic standards for attribution. The publications will indicate that that work was conducted under the framework of the Inter-Institutional Cooperation Agreement: "INIA-University of Wisconsin-Madison College of Agricultural and Life Sciences". Recognition must be granted to those who participated in the generation of such intellectual property, in accordance with generally accepted academic standards for attribution.

This agreement is written in English and Spanish, and each copy is equally authentic, signed by the authorized representatives. **THE PARTIES** agree with each and every one of the





clauses of this Agreement, and they subscribe it in two (2) original copies of each version, on the dates indicated below.

For EL INIA



Mr. Jorge Luis Maicelo Quintana
Chief
Date: February 12, 2021



**For UNIVERSITY OF
WISCONSIN-MADISON**



Dr. Kathryn VandenBosch
Dean, College of Agricultural and Life Sciences
Date: March 22, 2021



Guido Podestá
Vice Provost and Dean, International Division
Date: Mar 24, 2021

Signature Request: CALS & INIA (English) MOU

Final Audit Report

2021-03-24

Created:	2021-03-22
By:	Carrie Golden (cgolden3@wisc.edu)
Status:	Signed
Transaction ID:	CBJCHBCAABAA_qEanBd0LOv3yNZCYeqyJQG2dtRSISz3

"Signature Request: CALS & INIA (English) MOU" History

-  Document created by Carrie Golden (cgolden3@wisc.edu)
2021-03-22 - 9:04:25 PM GMT- IP address: 144.92.108.16
-  Document emailed to Guido Podestá (gpodesta@international.wisc.edu) for signature
2021-03-22 - 9:05:24 PM GMT
-  Email viewed by Guido Podestá (gpodesta@international.wisc.edu)
2021-03-23 - 9:34:18 PM GMT- IP address: 75.6.181.34
-  Document e-signed by Guido Podestá (gpodesta@international.wisc.edu)
Signature Date: 2021-03-24 - 5:14:15 PM GMT - Time Source: server- IP address: 68.190.141.49
-  Agreement completed.
2021-03-24 - 5:14:15 PM GMT